L. 10.118/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

IS DU CONSEIL D' ETAT .

Le CONSEIL D'ETAT, section législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la défense nationale, le 3 juillet 1967, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "créant une commission consultative de l'action sociale", a donné le 12 juillet 1967 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 3e juli 1967 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "houdende oprichting van een commissie van advies voor de sociale actie", heeft de 12e juli 1967 het volgend advies gegeven :

Préambule.

Le projet se fonde sur l'article 12 de l'arrêté royal du 3 décembre 1963 déterminant la structure générale du Ministère de la Défense nationale et celle des forces armées, fixant les attributions de certaines autorités et autorisant le Ministre de la Défense nationale à déléguer une partie de ses pouvoirs.

L'alinéa 1er du préambule devrait donc être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 3 décembre 1963 déterminant la structure générale du Ministère de la Défense nationale et celle des forces armées, fixant les attributions de certaines autorités et autorisant le Ministre de la Défense nationale à déléguer une partie de ses pouvoirs, notamment l'article 12;".

+

Quant à l'arrêté ministériel du 8 octobre 1964, portant organisation de l'Etat-Major Général des forces armées et des services rattachés et fixant les attributions de certaines autorités, il conviendrait de viser plus spécialement les articles 12 et 14.

Article 1er.

Par souci de concordance avec la terminologie des arrêtés des 3 décembre 1963 et 8 octobre 1964, il y aurait lieu d'employer les mots "Commission consultative d'action sociale".

.../...

Par ailleurs, la commission consultative étant faite pour éclairer une autorité déterminée, il est proposé de rédiger l'article comme suit :

"Article ler.-

Il est institué auprès du Ministre de la Défense nationale une commission consultative d'action sociale".

Article 3.

A cet article, il y a lieu d'écrire : "le chef du Service d'action sociale" (arrêté ministériel du 8 octobre 1964, article 14).

Article 4.

Eu égard au fait que la consultation de la commission est obligatoire, il y aurait lieu de préciser la notion de "grand commandement" à laquelle il est fait référence dans différents articles du projet.

Article 7.

L'article serait mieux rédigé comme suit :

"Article 7.-

Le Ministre soumet à l'avis de la commission toutes les questions relatives aux objectifs sociaux à atteindre et aux mesures ... (comme dans le texte du projet)".

.../...

Article 9.

A cet article , il serait préférable d'écrire :

"Le président convoque la commission au moins trente jours à l'avance ... ".

Article 15.

Si le Gouvernement n'a pas l'intention de faire entrer en vigueur l'arrêté à une date autre que celle qui est prévue par la loi , c'est-à-dire à l'expiration des dix jours de la publication au Moniteur, l'article 15 devrait être omis.

Aanhef.

Het ontwerp is gegrond op artikel 12 van het koninklijk besluit van 3 december 1963 betreffende de algemene structuur van het Ministerie van Landsverdediging en deze van de krijgsmacht, vastlegging van de bevoegdheden van bepaalde autoriteiten en machtiging van de Minister van Landsverdediging om een gedeelte van zijn bevoegdheden over te dragen.

Het eerste lid van de aanhef zou dan ook als volgt moeten worden gelezen :

"Gelet op het koninklijk besluit van 3 december 1963 betreffende de algemene structuur van het Ministerie van Landsverdediging en deze van de krijgsmacht, vastlegging van de bevoegdheden van bepaalde autoriteiten en machtiging van de Minister van Landsverdediging om een gedeelte van zijn bevoegdheden over te dragen, inzonderheid op artikel 12;".

+

Wat betreft het ministerieel besluit van 8 oktober 1964 tot organisatie van de Generale Staf van de krijgsmacht en van de toegevoegde diensten en tot vastlegging van de bevoegdheden van bepaalde autoriteiten, moet meer in het bijzonder worden verwezen naar de artikelen 12 en 14.

.../...

Artikel 1.

Ter wille van de overeenstemming met de terminologie van de besluiten van 3 december 1963 en 8 oktober 1964 leze men in de Franse tekst "Commission consultative d'action sociale".

Aangezien anderzijds de commissie van advies tot stand gebracht wordt om een bepaalde overheid voor te lichten, stelle men artikel 1 als volgt :

"Artikel 1.-

Bij de Minister van Landsverdediging wordt een commissie van advies voor sociale actie ingesteld".

Artikel 3.

In de Franse tekst van dit artikel moet worden gelezen : le chef du Service d'action sociale" (ministerieel besluit van 8 oktober 1964, artikel 14).

Artikel 4.

Daar de raadpleging van de commissie verplicht is, zou een nadere omschrijving moeten worden gegeven van het begrip "groot commando", waarvan sprake is in verscheidene artikelen van het ontwerp.

.../...

Artikel 7.

Het artikel zou beter als volgt worden gelezen :

"Artikel 7.-

De Minister vraagt het advies van de commissie over alle kwesties met betrekking tot de sociale doeleinden en de sociale maatregelen ten behoeve van de militairen in werkelijke dienst en van hun gezin".

Artikel 9.

In dit artikel zou beter worden gelezen :

"De voorzitter roept de commissie ten minste dertig dagen vóór de vergadering bijeen. In spoedgevallen mag die termijn worden ingekort tot vijftien dagen. Het oproepingsbericht vermeldt de agenda, de plaats, de datum en het uur van de vergadering".

Artikel 15.

Als de Regering niet voornemens is het besluit in werking te doen treden op een andere dan de in de wet bepaalde datum, dit is de tiende dag nadat het in het Staatsblad is bekendgemaakt, zou artikel 15 moeten vervallen.

La chambre était composée de

Messieurs : G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

J. MASQUELIN, conseillers d'Etat,
Madame : G. CISELET, staatsraden,
Mevrouw :

Messieurs : R. PIRSON, assesseurs de la
de Heren : section de législation,
Fr. RIGAUX, bijzitters van de
afdeling wetgeving,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. H. VLIEBERGH, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. VLIEBERGH, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) G. DE LEUZE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. VAN BUNNEN.